

Polski po angielskim

**By Jan Niechwiadowicz
and Victor Woldanowski**

'Nazi Poland' never existed.

On 1st September 1939, Germany and Slovakia invaded Poland from the west and were assisted on 17th September by the USSR (Soviet Union) invading from the east. With Poland then divided among them, the aggressors imposed on the Polish population five seemingly endless years of suffering under occupation, especially at the hands of the Germans.

In some publications, especially in Western Newspapers, Poland is sometimes called 'Nazi Poland'. But there are reasons why is this not just misleading, but entirely wrong.

The "Nazis" were a political party - the National Socialist German Workers' Party. So, for example, when we talk about Nazi Germany, Soviet Russia, or Tory Britain, we are referring to countries in terms of the policies of the political parties holding power recognized as legitimate by the international community within borders recognized by international law.

There never was a Polish National Socialist (Nazi) political party in existence, so it could not have held power, legitimately or otherwise. Thus, there were no Polish Nazis or any Polish armed forces under German control or a Polish Waffen SS division. And while the German Nazi party did rule over Poland for a time, its rule was imposed by German armies, so it did not hold power there in any legitimate or legally accepted sense.

We often describe countries in a personal way that reflects the policies of their leaders, such as Stalin's Russia, Reagan's America, or Thatcher's Britain. So, would it be acceptable to say, "Hitler's Poland" - and then "Nazi Poland", because of course, Hitler was a Nazi?

No, because we are referring to countries by an individual accepted as holding power legitimately in their country's legally accepted borders. And while Hitler did rule over Poland for a time, his power was not gained legitimately but through military invasion; nor was occupied Poland recognized by international law as part of Germany.

German-occupied Poland

Have you ever heard of "The Roman Senate's Britain" or "The Whig Party's India" or "The French Monarchists' West Africa"? Me neither; because we do not use the names of political parties or their leaders to describe when states or countries are occupied from outside. That is why most of us have heard of Roman Britain, British India, and French West Africa, because the occupier and controller of a state or country can only be another state or country.

Just like there were no 'Polish concentration camps', and there was no collaborationist government. So, the correct way to describe Poland under German control from 1939 to 1945 must be "German-occupied Poland" and it cannot and should not ever be called Nazi.

Six million Polish citizens lost their lives from 1939 to 1945 and millions more were imprisoned, raped, or deported. Please don't insult them by using "Nazi Poland".

„Nazistowska Polska” nigdy nie istniała

1 września 1939, Niemcy i Słowacja dokonały napaści na Polskę z zachodu, a już 17 września 1939 dołączyła do nich sowiecka Rosja, zajmując wschodnie tereny II Rzeczypospolitej. Teren Polski został podzielony między agresorów i rozpoczął się niekończący się okres sześcioletniego cierpienia pod okupacją, szczególnie za sprawą Niemców.

W niektórych publikacjach, zwłaszcza na Zachodzie, Polskę czasu wojny określa się czasami jako „nazistowską Polskę”. Jest wiele powodów świadczących, że taka argumentacja jest nie tylko myląca, ale całkowicie nieprawdziwa.

Naziści byli członkami niemieckiej partii NSDAP. Stąd, kiedy mówimy o nazistowskich Niemczech, sowieckiej Rosji czy Anglii torysów, mamy na myśli kraje rządzone przez partie, które są uznawane przez międzynarodową społeczność w granicach działającego prawa międzynarodowego.

Nigdy nie istniała Polska Nazistowska Partia Narodowo-Socjalistyczna, dlatego nie mogła być u władzy prawnie czy jakkolwiek inaczej. Dlatego też, nie było żadnych polskich nazistów ani polskich sił zbrojnych pod dowództwem niemieckim czy polskiej dywizji Waffen SS. Okupowaną Polską przez okres wojny rządziła niemiecka partia nazistowska a jej rządy podlegały niemieckiej armii.

Często opisujemy państwa “osobowo” z racji polityki prowadzonej przez ich przywódców, tak jak w przypadku stalinowskiej Rosji, Ameryki Reagana czy Anglii Margaret Thatcher. Stąd pytanie, dlaczego nie możemy używać określenia hitlerowska Polska czy nazistowska Polska, skoro Hitler był nazistą?

Odpowiedź brzmi nie. We wcześniejszych przykładach odnosiliśmy się do krajów, gdzie przywódca został prawnie wybrany przez rządzonych przez niego obywateli. Hitler rządził Polską w latach 1939-45, ale nie został wybrany przez naród polski. Jego władza pochodziła z napaści wojskowej a obszar okupowanej Polski nie był uznawany jako część III Rzeszy przez prawo międzynarodowe.

Polska okupowana przez III Rzeszę

Czy słyszeliście kiedykolwiek o Brytanii rzymskiego senatu, Indiach torysów albo Zachodniej Afryce francuskich monarchistów? Ja też nie, ponieważ nie używa się nazw partii politycznych czy nazwisk ich liderów do określania czasu okupacji danego kraju. Niemniej, z pewnością słyszeliście o rzymskiej Brytanii, brytyjskich Indiach czy francuskiej Afryce Zachodniej, ponieważ okupantem może być tylko inne państwo czy kraj.

Dlatego też nie było “polskich obozów koncentracyjnych” ani rządu kolaborującego. Odnosząc się do okupacji Polski przez Niemców w latach 1939-45, poprawnie jest używać terminu „*okupowana przez Niemców Polska*”, bez używania terminu „nazistowska”.

Sześć milionów obywateli Polski straciło życie w latach 1939-45. Miliony uwięziono, zgwałcono czy deportowano. Nie obrażajmy ich pamięci używając terminu „nazistowska Polska”

Copyright Jan Niechwiadowicz and Victor Woldanowski.